

The Temperaments

Nine adulteries, 12 liaisons, 64 fornications and something
| approaching a rape
Rest nightly upon the soul of our delicate friend Florialis,
And yet the man is so quiet and reserved in demeanour
That he is held to be both bloodless and sexless.

- 5 Bastidides, on the contrary, who both talks and writes of
| nothing but copulation,
Has become the father of twins,
But he accomplished this feat at some cost;
He had to be four times cuckold.

The Tea Shop

The girl in the tea shop
is not so beautiful as she was,
The August has worn against her.
She does not get up the stairs so eagerly;
5 Yes, she also will turn middle-aged,
And the glow of youth that she spread about us
as she brought us our muffins
Will be spread about us no longer.
She also will turn middle-aged.

Los temperamentos

Nueve adulterios, doce aventuras, sesenta y cuatro fornicaciones
| y algo muy similar al estupro
embargan todas las noches el alma de nuestro delicado
| amigo Florialis.

Pero el hombre es tan silencioso y reservado
| en su comportamiento
que se lo considera frío y asexuado.

- 5 Bastídides, por el contrario, que no sabe más que hablar
| y escribir acerca de la cópula,
se ha convertido en el padre de unos mellizos;
pero he aquí el precio de su hazaña:
fue engañado cuatro veces.

Salón de té

La joven del salón de té
no es tan bella como antaño,
agosto la ha apagado.
Ahora no asciende los escalones con el mismo entusiasmo;
5 sí, la madurez habrá de golpearla
y el ardor juvenil que dejaba a su paso
al traernos bocadillos
nunca más será diseminado sobre nosotros.
La madurez habrá de golpearla.